

מכתב אל אבי אלפצל מבורך בן ישראל (בן יוסף בן גנוני) מאת עס (א-בן זכרי)
בבקשה להגיש שאלה אל נהראי, ואם זה לא יענה, אל ר ב
מאחור שאל ה מספסים אחרת הכוונת לשולח עצמו

12.371

- 1 כתאבי אלי מולאי אסאל אללה בקאה ואראם סלאמתה וסעאדתה
 - 2 ותאיידה ונעמאה מן אלסכנדריה ען חאל סלאמה פי אלנסם ושגל
 - 3 פי אלקלב אללה תעאלי ירד אלעאקבה אלי כיר (ויע) שה למען שמו
 - 4 נעלסך יא מולאי סלסך אללה ואחיאך אן אנפדת (אליך) מע סעידי בן
 - 5 אבי אלפצל בן אלתהר (((ת))) י מסאלה נחב אן תוקף עליהא (מו) ל(אי)
 - 5 רבי נהראי ונעלם אן מא ירד פי מסאלה עלי כל חאל תקאאהא
 - 6 עליה ותאכד ראייה פיהא והו ידלך מא תעמלה אן קאל לא
 - 7 תמצי ביהא (((אלי))) מולאי אלרב נס רחם נ. נחב אן תנוב עני
 - 8 פיהא כאני חאזר ותערפה אוראזהא ותערפה אן צאחבהא
 - 9 עני מנאח מיית האלך ואנה יחב פי חנה ויתכל גן עדן
 - 10 ואנת יא אבי תקראהא ותערף גרוזהא (!) ועשיתה כחכמתך וג'
 - 11 ועסי לא יעלם אחד מן אלסקלין אלדי במצר פאן אלומה מולאי
 - 12 אלרב מא קלתה (?) אנך תשתד פיהא מן יערף סקליה
 - 13 אן כאן אלסקלין אלדי במצר באיזה סקליה עם
 - 14 אלבזק עמה אבי אלסקלי הו צהר אכזה
 - 15 תשהד פיהא מנארבה מן יצל אלי אלסכנדריה
 - 16 מא סאלתך קט פי חאנה ומולאי ואכזה מן אהל אל
 - 17 חואיב אסל אללה תעאלי אן לא יזיל ענכם נעמה ויעמל
 - 18 גמיעכם אחים לשבעה וגם לשמונה ובאללה לקד דכל
 - 19 עלי קלבי מן מא עמל ביר (((פי))) אלסכנדריה אסרין עטים לאן מן
 - 20 אצתחך (?) אלוזן והו אל בריב מתלך וזן אליסיר ואלביר מא וזן שי
 - 21 ואנת וזנת מא לא ילזמן ואללה תעאלי יכלף עליך ויעמל פי
 - 22 כם אלברכה לאן מא מעכם דרהם פיה
- ((אין כאן יותר, כנראה שכה לכתוב מילה כגון: דופי))

אס' 100

א" 2
ל' 1
ל' 2

ל' 1
ל' 2
ל' 3

ל' 1
ל' 2

ל' 1
ל' 2

ל' 1
ל' 2

ל' 1
ל' 2

ל' 1
ל' 2

ש ו ל י ם
1 ותבקייהא אלי אן תצל מעך אן (שא אללה) פעלת מאנא מתפוצלא ותכך רוחך אלסריפה

2 ערום בן יוסף אלסלם ומ) (ועקב שלום

ע מ ד ב

1 וקד כנת אנא עטא בן זכרי טלבת אצחק בן כלף אלדי

2 כאן דאך אלוקת צהרי פי טלב כאן לי ענדה ואצלחו אלנאס ביננא פיה וקאל לי קום דארימ

3 פדארייתה ולם בעלם אן אלתלת מאיה אלמודועה ענד אב (י אפפא לבן סכרי אנהא תרוד

4 אליה בער סנין וצלת אליה וקבצ'הא ואלדי וצל אליה כתאן ופלפל ובאעה ואנא זאיב/

5 פיה וכיאר בן זכרי רחמה אללה מעול עלי אלכתאב אלדי כתב אליה קצ'ה רחלי סע

7 רחלה וערמה אן חצל פי רחל אצחק בן כלף אלף דינ' וחצל פי רחל עטא בן זכרי קק' דינ' /

8 וקאל לה פי כתבה אני לם נכתב לה עלי אלרחל אסם ואני מעול עליך תדפע לה רחלה/

9 וצל אליך ומן אלתלת מאיה דינ' אלדי בקית ענדי פאן ועאיד באללה קאל אצחק הוא מא/

10 אלי עטא בן זכרי שי הל ילזמה כרוג כתאב כיאר אלסתופא ווקוף אלדיין ואלגמאעה עליה

11 ואן ילזמה שבועה אנה מא יעלם אן אלי עטא הוא פי הדת אלתלת מאיה דינ' אלדי כאנת

12 בודיעת כיאר בן זכרי אלסתופא שי

ה כ ת ר ב ת כתובה, כרגיל, בהיפסוך אותיות)

אלי סידי וסולאי אבי אלפצל מבורך בר ישראל נע
אללה וליה וחאפצה יצל ברכה
מן צניעה עס (א בן זכרי) נע
אלי מצר א (ן שא אללה)

ה ע ר ה

בראשונה חשבתי, שהשאלה המספסית שמאחור היא היא הנרמזת ושהמחבר חוזר על מה
ששלח בידי בנו של אבי אלפצל בן (ברחון) אלתאחרתי. ואולם כאן מדובר על מאות
דינארים ולמעלה מדובר על עני' מת". וגם שתי האותיות הראשונות של השם עס (א) ברורות.
הוא כתב בגוף שלישי - לאחר שהתחיל בגוף ראשון, כדי שזה יהיה מיססך מספסי מסס.
5 נהראי אולי לא חפץ להשיב, סלני שהיה בעיר רב גדול ממנו.
7 זהו הרב הנזכר עשרות פעמים במכתבים מאותה תקופה, ועליו נאמר שלימד לפי
השיטה של רבנו נסים ושהוא החיה לימוד התורה במצרים.
9 יחג פי חנה עולה לרגל לירושלים

14 אבן אלבצק הוא הדיין מצליח של סקליה